

Regione Basilicata  
APT Basilicata

Deliberazione del  
Direttore Generale

Data 04/01/2024

Atto n. 001

**OGGETTO**

Attivazione quinto d'obbligo  
"Servizio di assistenza linguistica alle  
azioni di internazionalizzazione  
dell'APT" -

Ditta individuale Annamaria Donadio  
- Episcopia (PZ)

Impegno di spesa:

Cap. U00340 - € 5.800,00

CIG: Z143962843

Cap..... Imp. n°.....

€.....

Creditore.....

Cap..... Imp. n°.....

€.....

Creditore.....

Cap..... Imp. n°.....

€.....

Creditore.....

Cap..... Imp. n°.....

€.....

Creditore.....

Cap..... Imp. n°.....

€.....

Creditore.....

VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE

Il Responsabile del Servizio Finanziario

Dott.ssa Roberta Laurino



**REGIONE BASILICATA**

**AGENZIA DI PROMOZIONE TERRITORIALE - APT**

**DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE**

L'anno duemilaventiquattro addì quattro del mese di gennaio, negli Uffici dell'A.P.T. Basilicata, Potenza, Via del Gallitello 89, l'Ing. Antonio Nicoletti - Direttore Generale, ha adottato la seguente deliberazione:

**Visto** il comma 2 dell'art.10 della L.R. n° 7/08, con il quale è stata istituita l'Agenzia di Promozione Territoriale quale organismo tecnico/operativo e strumentale della Regione Basilicata con decorrenza 01/07/2008;

**Visto** il DPGR n. 281 del 22/11/2019, con il quale il Presidente della Giunta Regionale di Basilicata ha nominato il Direttore Generale dell'Agenzia nella persona dell'Ing. Antonio Nicoletti;

**Vista** la Delibera del Direttore Generale n. 188 del 12/11/2020, relativa alla assegnazione della responsabilità per i procedimenti amministrativi;

**Vista** la Delibera del Direttore Generale n. 191 del 12/11/2020 relativa alla nomina dei RUP, così come modificata dalla delibera del Direttore Generale n. 258 del 11/11/2022 e dalla delibera n. 211 del 10/10/2023 avente ad oggetto "D.Lgs. 31 marzo 2023 n°36 art.15. Nomina RUP. Modifica Deliberazione n°258 del 11/11/2022 e della Deliberazione n°191 del 12/11/2020";

**Vista** la Delibera del Direttore Generale n. 107 del 11/05/2022 e n. 65 del 31/03/2023 relative al conferimento dei nuovi incarichi di Posizione Organizzativa;

**Visto** il bilancio di previsione 2023 e pluriennale 2023/2025, adottato con deliberazione del Direttore Generale APT n. 98 del 15/05/2023, approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 318 del 08/06/2023 e dal Consiglio Regionale con L.R. n. 27 del 01.08.2023, pubblicata sul BUR n. 44 del 01.08.2023 (Supplemento ordinario);

**Vista** la delibera del D.G. n. 257 del 24/11/2023 avente ad oggetto "Assestamento e Variazione al Bilancio di Previsione Esercizio Finanziario 2023 e Pluriennale 2023/2025", approvata dalla Giunta Regionale con DRG n. 829 del 05/12/2023 e dal Consiglio Regionale con DCR n. 639 del 19/12/2023;

**Vista** la Legge regionale 22 dicembre 2023, n. 48 avente ad oggetto "*Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione Basilicata e dei suoi organismi ed enti strumentali per l'esercizio finanziario 2024*", pubblicata sul BUR n. 69/Bis del 22/12/2023;

**Vista** la Deliberazione del Direttore Generale n.318 del 28/12/2023 avente ad oggetto "Esercizio Provvisorio 2024";

**Richiamata** la deliberazione del D.G. n. 317 del 30/12/2022, con cui l'Agenzia di Promozione Territoriale ha provveduto alla proroga contrattuale per 12 mesi, prevista dai documenti di gara ex art. 106, comma 11 del D. Lgs. n. 50/2016, del servizio di "Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT", affidato alla ditta individuale Annamaria Donadio, avente sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, con deliberazione del D.G. n. 236 del 21/12/2021;

**Dato atto** che le prestazioni oggetto del servizio sono disciplinate dal contratto prorogato per 12 mesi (prot. APT n. 0056/2023), per un corrispettivo complessivo di € 26.000,00 senza applicazione dell'IVA (ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della L. 190/2014 e succ. M. e L.- Regime forfettario);

**Preso atto** che il servizio *de quo* è in scadenza e che le giornate uomo erogate dalla ditta individuale affidataria sono in via di completamento;

**Atteso** che il servizio in oggetto è di fondamentale rilevanza per le azioni di internazionalizzazione dell'APT attualmente in corso ed in particolare per le fiere di Milano, Monaco, Berlino e Sestri Levante, l'Agenzia ha la necessità di aumentare le prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016, integrando il servizio con la prestazione aggiuntiva di traduzione italiano/inglese/tedesco;

**Dato atto** che l'APT Basilicata – con nota pec prot. APT n. 9922/5.1.3 del 19.12.2023 - ha richiesto alla ditta individuale Annamaria Donadio la disponibilità ad accettare l'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, formalizzando il prezzo per la prestazione aggiuntiva di traduzione italiano/inglese/tedesco;

**Dato atto** che la ditta Annamaria Donadio – con nota prot. APT n. 10164/5.1.3 - ha confermato la propria disponibilità ad accettare l'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, prevedendo per la prestazione aggiuntiva di traduzione italiano/inglese/tedesco il costo di € 30,00 (Iva esente -- regime forfettario) per cartella (1375 caratteri spazi inclusi su Microsoft Word);

**Accertata** da parte del Responsabile Unico del Procedimento la congruità del suddetto prezzo rispetto ai costi correnti di mercato per servizi analoghi;

**Ritenuto**, in ragione di quanto espresso, di procedere all'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016 del servizio di "*Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT*", affidato alla ditta individuale Annamaria Donadio, avente sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, con deliberazione del D.G. n. 236 del 21/12/2021 e prorogato, come previsto dai documenti di gara, per 12 mesi (CIG Z143962843, deliberazione D.G. n. 317 del 30.12.2023), al costo complessivo di € 5.200,00 senza applicazione dell'IVA (ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della L. 190/2014 e succ. M. e L.- Regime forfettario), integrando il servizio con la seguente prestazione aggiuntiva:

Traduzione italiano/inglese/tedesco il costo di € 30,00 (Iva esente — regime forfettario) per cartella (1375 caratteri spazi inclusi su Microsoft Word);

**Atteso** che tale scelta è orientata al rispetto del principio di economicità e di buon andamento, a cui si uniforma l'operato delle Pubbliche Amministrazioni;

**Dato atto** che sono a carico dell'APT Basilicata le spese relative al viaggio, alloggio e vitto derivanti dalle trasferte che il personale della ditta individuale Annamaria Donadio dovrà effettuare per l'assistenza linguistica durante gli educational, press tour, workshop, fiere ed eventi sia in Italia che all'estero;

**Considerato** che le spese di trasporto e alloggio del personale sono acquisite direttamente dall'APT tramite proprio fornitore (agenzia viaggi) mentre le spese relative al vitto sono rimborsate alla ditta dietro presentazione di idonea documentazione di spesa e comunque entro i limiti previsti per i dipendenti pubblici;

**Dato atto** che le suddette spese di vitto sono stimate in € 600,00, per le quali occorre prevedere apposito impegno di spesa a favore della ditta individuale Annamaria Donadio;

Atteso altresì che detto intervento sarà realizzato nel rispetto della Legge n. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

**Dato atto** che sono state acquisite: dichiarazione sostitutiva D.U.R.C.; attestazione ai sensi dell'art. 3 comma 7 legge n. 136/2010, come modificata con D.L. n. 187/2010 (tracciabilità finanziaria); dichiarazione sostitutiva ai sensi D.P.R. n. 445/2000 di non sussistenza dei motivi di esclusione previsti dall'art. 80 del D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016;

**Dato atto** che, per far fronte alla spesa derivante dal presente provvedimento, occorre impegnare sulla disponibilità finanziaria dei fondi del Cap. U00340 del bilancio di previsione dell'Agenzia a favore della ditta individuale Annamaria Donadio, avente sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, la somma complessiva di € 5.800,00, di cui:

- C 5.200,00 per l'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale del servizio di "Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT";
- C 600,00 per le spese di vitto derivanti dalle trasferte che il personale della ditta individuale Donadio Annamaria dovrà effettuare per l'assistenza linguistica durante gli educational, press tour, workshop, fiere ed eventi sia in Italia che all'estero;

Accertata la disponibilità finanziaria dei fondi del Cap. U00340 del bilancio di previsione dell'Agenzia in esercizio provvisorio;

**Visto** l'art. 226, comma 2, lett. a del D. Lgs. n. 36/2026, il quale prevede che "A decorrere dalla data in cui il codice acquista efficacia ai sensi dell'articolo 229, comma 2, le disposizioni di cui al decreto legislativo n. 50 del 2016 continuano ad applicarsi esclusivamente ai procedimenti in corso. A tal fine, per procedimenti in corso si intendono: a) le procedure e i contratti per i quali i bandi o avvisi con cui si indice la procedura di scelta del contraente siano stati pubblicati prima della data in cui il codice acquista efficacia;"

**Visto** l'art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016;

**Visto** lo schema di atto di sottomissione allegato alla presente deliberazione;

Visto il vigente Regolamento Amministrativo-Contabile dell'APT;

Dato atto che il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Stefania Bruni;

#### DELIBERA

1. La premessa è parte integrante e sostanziale del presente deliberato;
2. Di procedere all'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016 del servizio di "Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT", affidato alla ditta individuale Annamaria Donadio, avente sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, con deliberazione del D.G. n. 236 del 21/12/2021 e prorogato, come previsto dai documenti di gara, per 12 mesi (CIG Z143962843, deliberazione D.G. n. 317 del 30.12.2023), al costo complessivo di € 5.200,00 senza applicazione dell'IVA (ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della L. 190/2014 e succ. M. e L.-Regime forfettario), integrando il servizio con la seguente prestazione aggiuntiva:
  - Traduzione italiano/inglese/tedesco il costo di € 30,00 (Iva esente – regime forfettario) per cartella (1375 caratteri spazi inclusi su Microsoft Word);
3. Di impegnare, per far fronte alla spesa derivante dal presente provvedimento, sulla disponibilità finanziaria dei fondi del Cap. U00340 del bilancio di previsione dell'Agenzia in esercizio provvisorio a favore del predetto fornitore la somma complessiva di € 5.800,00, di cui:
  - € 5.200,00 per l'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale del servizio di "Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT";
  - € 600,00 per le spese di vitto derivanti dalle trasferte che il personale della ditta individuale Donadio Annamaria dovrà effettuare per l'assistenza linguistica durante gli educational, press tour, workshop, fiere ed eventi sia in Italia che all'estero;
4. Di approvare lo schema di atto di sottomissione allegato alla presente deliberazione;
5. Di procedere alla estensione del CIG Z143962843 relativo all'affidamento del "servizio di assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT";
6. Di rinviare a successivi provvedimenti la liquidazione della spesa, secondo le modalità stabilite nell'atto di sottomissione e nel limite massimo del presente impegno di spesa, previa verifica della regolarità della prestazione, presentazione di regolari fatture elettroniche, verifica della regolarità contributiva della società e sottoscrizione dei relativi atti di liquidazione;
7. Di dare atto che il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Stefania Bruni, P.O. "Marketing e Promozione".

Copia del presente atto viene trasmessa al competente Ufficio per la pubblicazione all'albo pretorio online e trasmessa alle P.O. Marketing e Promozione e P.O. Bilancio-Patrimonio-Sicurezza per quanto di propria competenza.

Il Responsabile della P.O.  
Marketing e Promozione  
Dott.ssa Stefania Bruni



*Stefania Bruni*

Il presente processo verbale, previa lettura, è stato approvato e firmato a termini di legge.

IL DIRETTORE GENERALE  
Ing. Antonio Nicoletti



*Antonio Nicoletti*

La presente copia per uso amministrativo è conforme all'originale.



Il Funzionario incaricato

*Stefania Bruni*

**SCHEMA ATTO DI SOTTOMISSIONE QUINTO D'OBBLIGO**

**Oggetto: schema atto di sottomissione quinto d'obbligo - art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016 – Contratto per il servizio di assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT - CIG: Z143962843**

**PREMESSO CHE**

- a) Con deliberazione del D.G. n. 317 del 30/12/2022, l'Agenzia di Promozione Territoriale ha provveduto alla proroga contrattuale per 12 mesi, prevista dai documenti di gara ex art. 106, comma 11 del D. Lgs. n. 50/2016, del servizio di "Assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT", affidato alla ditta individuale Annamaria Donadio, avente sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, con deliberazione del D.G. n. 236 del 21/12/2021;
- b) Le prestazioni oggetto del servizio sono disciplinate dal contratto prorogato per 12 mesi (prot. APT n. 0056/2023), per un corrispettivo complessivo di € 26.000,00 senza applicazione dell'IVA (ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della L. 190/2014 e succ. M. e L.- Regime forfettario);
- c) Il servizio de quo è in scadenza e che le giornate uomo erogate dalla ditta individuale affidataria sono in via di completamento;
- d) Il servizio in oggetto è di fondamentale rilevanza per le azioni di internazionalizzazione dell'APT attualmente in corso ed in particolare per le fiere di Milano, Monaco, Berlino e Sestri Levante e che l'Agenzia ha la necessità di aumentare le prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016, integrando il servizio con la prestazione aggiuntiva di traduzione italiano/inglese/tedesco;
- e) La ditta Annamaria Donadio – con nota prot. APT n. 10164/5.1.3 - ha confermato la propria disponibilità ad accettare l'aumento delle prestazioni in corso sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, prevedendo per la prestazione aggiuntiva di traduzione italiano/inglese/tedesco il costo di € 30,00 (Iva esente – regime forfettario) per cartella (1375 caratteri spazi inclusi su Microsoft Word);
- f) Che tale prezzo è congruo ai prezzi per servizi analoghi;

**Tutto ciò premesso**

La ditta individuale Annamaria Donadio, di seguito denominata per brevità anche semplicemente "Affidatario", con sede legale in Episcopia (PZ) alla via Roma n. 105, P.I. n. 02014230763, rappresentata per la stipula del presente atto dalla sig.ra Annamaria Donadio, nella sua qualità legale rappresentante, nata a Maratea (PZ) il 14/07/1986, C.F. DNDNMR86L54E919J, domiciliato per la carica ove sopra, affidataria, giusta deliberazione del D.G. n. 317 del 30/12/2022, del "Servizio assistenza linguistica alle azioni di internazionalizzazione dell'APT", presa visione della Deliberazione del D.G. n. \_\_\_\_ del \_\_. \_\_. \_\_\_\_, notificata a mezzo pec in data \_\_/\_\_/\_\_

**Dichiara e si obbliga di adempiere quanto segue:**

### ART. 1

Con la sottoscrizione del presente atto, la Ditta si obbliga irrevocabilmente nei confronti di APT Basilicata ad eseguire, senza eccezione o riserva alcuna, sino a concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, tutte le prestazioni disciplinate dal contratto originario alle stesse condizioni ivi previste e la seguente prestazione aggiuntiva:

- Traduzione italiano/inglese/tedesco il costo di € 30,00 (Iva esente – regime forfettario) per cartella (1375 caratteri spazi inclusi su Microsoft Word).

Tutte le norme e prescrizioni, ove applicabili e per quanto non stabilito nel presente atto, del contratto originario vengono integralmente recepite ed accettate con il presente atto *per relationem*.

### ART. 2

Il corrispettivo del presente quinto d'obbligo contrattuale omnicomprensivo, fisso e invariabile, è pari al costo complessivo di € 5.200,00 senza applicazione dell'IVA (ai sensi dell'art. 1, commi da 54 a 89 della L. 190/2014 e succ. M. e L.- Regime forfettario).

Il predetto corrispettivo si riferisce all'esecuzione della prestazione assunta a perfetta regola d'arte e nel pieno adempimento delle modalità e delle prescrizioni contrattuali originarie.

Tutti gli obblighi e gli oneri derivanti all'affidatario dall'esecuzione del contratto originario e dall'osservanza di leggi, regolamenti e disposizioni emanate dalle competenti autorità sono compresi nel corrispettivo medesimo. Il corrispettivo del presente atto di sottomissione è accettato dall'affidatario in base ai propri calcoli, alle proprie indagini, alle proprie stime, a tutto suo rischio, ed è pertanto invariabile ed indipendente da qualsiasi imprevisto o eventualità.

### ART. 3

Il presente atto di sottomissione decorre dal giorno in cui lo stesso è ricevuto da parte di APT Basilicata, debitamente sottoscritto e firmato digitalmente dalla Ditta.

Il servizio termina in data 30.4.2024.

### ART. 5

Il pagamento delle prestazioni oggetto del presente atto di sottomissione in esecuzione del quinto d'obbligo contrattuale avverrà mediante n. 2 mandati di pagamento bimestrali, dietro presentazione di fatturazione elettronica emessa dall'affidatario, successivamente all'accettazione delle relative prestazioni da parte della stazione appaltante.

Sono a carico diretto dell'APT Basilicata esclusivamente le spese di viaggio e alloggio relativamente alle trasferte autorizzate legate a educational, press tour, workshop, fiere ed eventi sia in Italia che all'estero. Le spese di viaggio relative al trasporto e le spese relative all'alloggio sono acquisite direttamente dall'APT tramite proprio fornitore (agenzia viaggi).

Sono, altresì, a carico dell'APT le spese di vitto, entro i tetti di spesa previsti per i dipendenti pubblici, (Pasti Italia: n. 1 pasto € 22,26, n. 2 pasti € 44,26 - Pasti estero: n. 1 pasto 28,92, n. 2 pasti € 57,53), sostenute in occasione delle suddette trasferte autorizzate, che dovranno essere rendicontate con idonea **documentazione** di spesa e fatturate.

La stazione appaltante, per il pagamento, acquisisce il documento unico di regolarità contributiva in corso di validità relativo all'affidatario.

Ciascuna fattura deve contenere il riferimento al contratto prot. APT n. 0056/2023 e al **CIG: Z143962843** e dovrà essere intestata a:

Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata  
Via del Gallitello 89  
85100 Potenza  
C.F. 80005050762  
Codice IPA: APTB  
Codice Univoco Ufficio: UFSMJG

Le fatture elettroniche saranno emesse in regime di scissione dei pagamenti "split payment", con IVA non incassata dal cedente ai sensi dell'art.17-ter del DPR 633/1972.

Matera, li

L' affidatario

---

Matera, li

Il Direttore Generale APT

---

L' affidatario

---



## Trattamento di dati ed informazioni ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGDP)

Quale titolare del trattamento delle informazioni e dei dati forniti nell'ambito della presente contratto, l'APT Basilicata rende noto, ai sensi del regolamento UE 679/2016, che tali dati ed informazioni verranno utilizzati esclusivamente ai fini dell'esecuzione del presente contratto e per le finalità amministrative connesse, nel legittimo interesse, e che essi verranno trattati nel rispetto della riservatezza, integrità e disponibilità. I dati saranno trattati esclusivamente dal personale o da collaboratori dell'APT Basilicata e non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea. I dati personali vengono conservati secondo le modalità di legge, nel caso di revoca e/o altro tipo di cessazione, per un periodo limitato specifico per singolo trattamento nel rispetto del principio di limitazione della conservazione e in adempimento degli obblighi di legge e per proteggere i diritti del titolare dei dati nelle ipotesi di eventuali controversie legate all'erogazione della prestazione/esecuzione del contratto. L'interessato, in qualsiasi momento, può esercitare i diritti di accesso, la rettifica o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del RGDP). L'esercizio dei suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante email all'indirizzo [privacy@aptbasilicata.it](mailto:privacy@aptbasilicata.it).

Gli interessati, ricorrendone i presupposti, hanno, altresì, il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo secondo le procedure previste.

Con l'invio della **documentazione** richiesta, gli aderenti esprimono di fatto il loro consenso a quanto dichiarato nel presente paragrafo in merito al trattamento di dati ed informazioni. Titolare del trattamento dei dati/informazioni è l'APT Basilicata, con sede in Via De Viti de Marco, 9 75100 MATERA. Il responsabile del trattamento e della protezione dei dati è il Dott. Matteo Visceglia, contattabile alla mail [dpo@aptbasilicata.it](mailto:dpo@aptbasilicata.it)

L'affidatario

---